



Тараз қалалық Орталықтандырылған көпшілік кітапханалар жүйесі
Централизованная система массовых библиотек г. Тараза



Дорога к Бельгеру

Виртуальная выставка

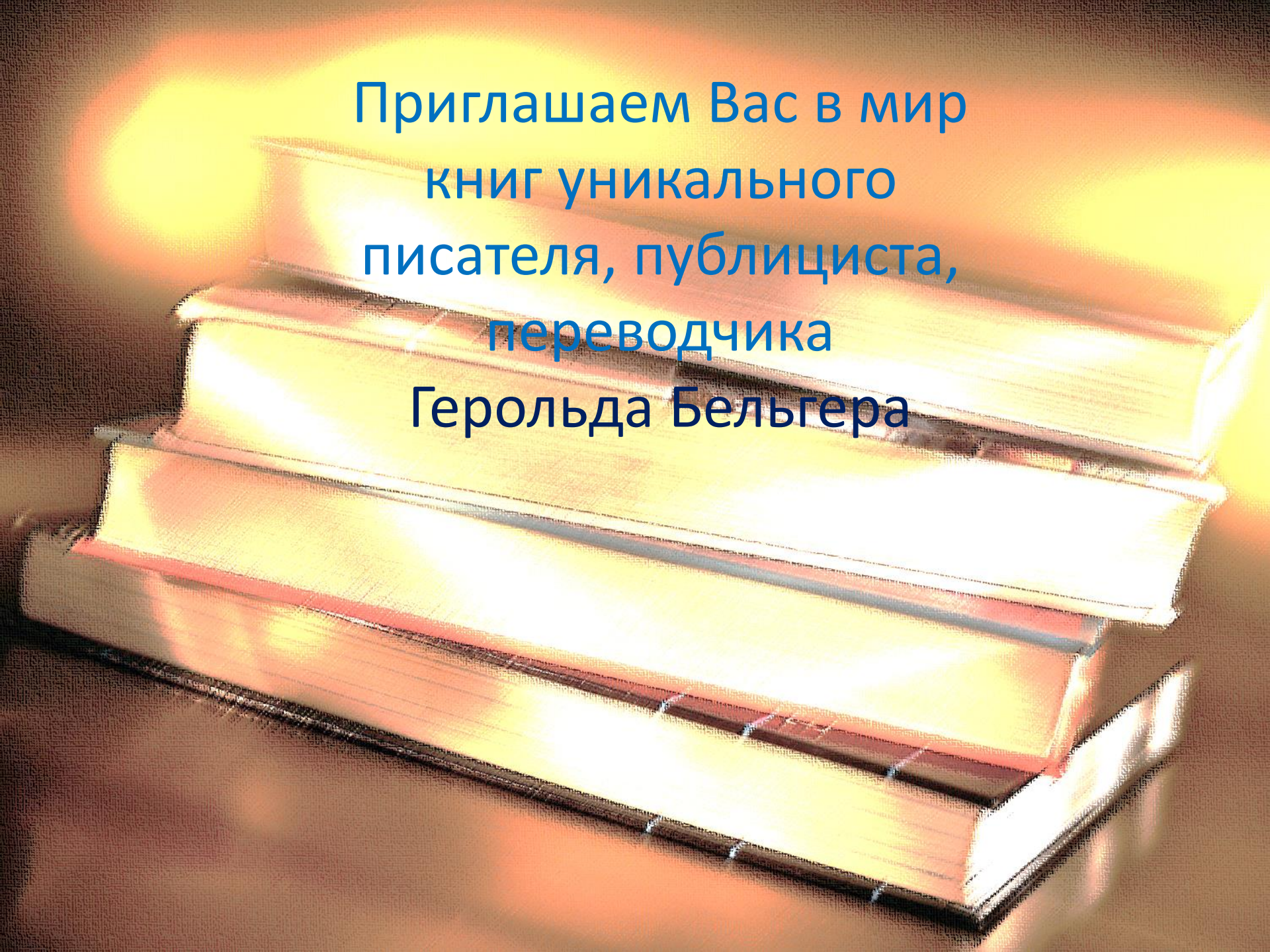
К 85-летию Герольда Бельгера

Герольд Карлович Бельгер - известный казахстанский переводчик, прозаик, литературовед. Переводчик классиков казахской литературы на русский язык, автор многочисленных романов, повестей и литературно-критических работ.

Родился 28 октября 1934 года в России, в городе Энгельс, в семье поволжских немцев.

В 1941 году по указу Сталина в числе всех немцев СССР был депортирован в Казахстан, в казахский аул на реке Ишим, где молодой Герольд в совершенстве овладел казахским языком.

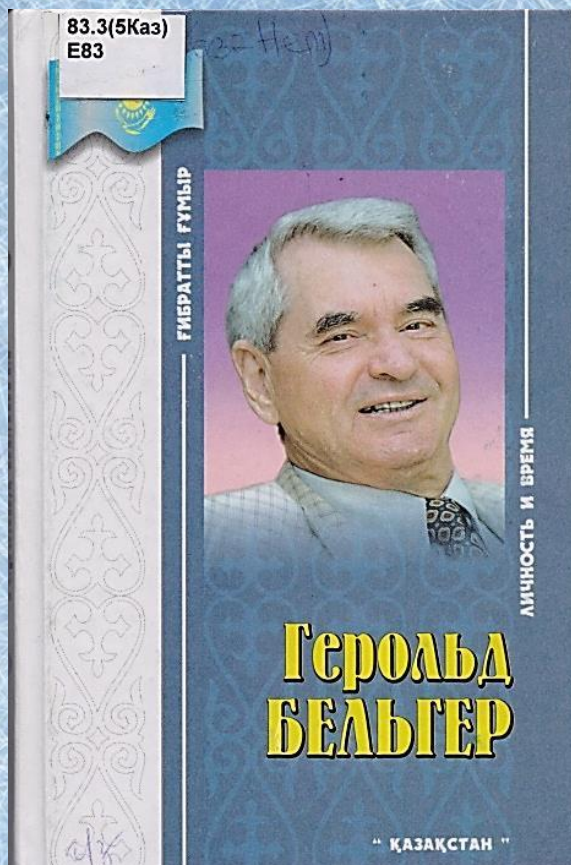
Герольд Бельгер



Приглашаем Вас в мир
книг уникального
писателя, публициста,
переводчика
Герольда Бельгера

83.3(5Каз=Нем)
Е 83

Ескуатова, Ж. Герольд Бельгер [Текст] :
докум.-биограф. повесть / Ескуатова Ж. -
Алматы : Қазақстан, 2003. – 272 с.



Герольд Карлович Бельгер - человек уникального таланта и необычной судьбы, писатель, переводчик, публицист, создающий произведения на трех языках - казахском, немецком и русском. В данной книге рассказывается об основных вехах его жизни и творчества.

Неполных семи лет, в годы депортации, он попадает вместе с семьей, из Поволжья в казахский аул, где обретает истинную Родину, настоящих друзей. Осуществив свою заветную мечту стать писателем, он всецело посвятил свое творчество теме взаимопроникновения, созвучия культур и духовного родства трех народов.

Книга, написанная живым и увлекательным языком, рассчитана на широкий круг читателей.



Вручение Президентской премии Мира и Духовного согласия.
Лауреаты Г. Бельгер, Дм. Снегин, М. Сулейменов с президентом
Н. Назарбаевым. Декабрь 1992 г.



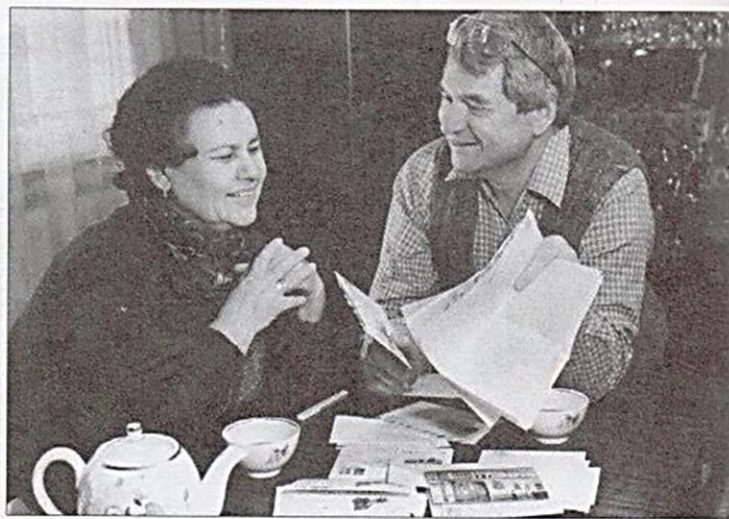
Герольд Карлович с 5-летним внуком Всеволодом, 1993 г.



Г. Бельгер в день своего 60-летия с отцом – Карлом Фридриховичем и
супругой Раисой Закировной. Октябрь 1994 г.



Депутаты Верховного Совета РК на конференции в Дании, слева
направо: Т. Аубакиров, Г. Бельгер, С. Жакупов, 1994 г.



Герольд Карлович и Раиса Закировна вместе разбирают
корреспонденцию. Январь, 1990 г.



В рабочем
кабинете.



Г. Бельгер на берегу
Атлантического океана,
Франция, 1988 г.



В редакции газеты "Дойче Альгемайне Цайтунг".
Слева направо: В. Гейни, А. Франк, Г. Бельгер.
Алматы, 1991 г.

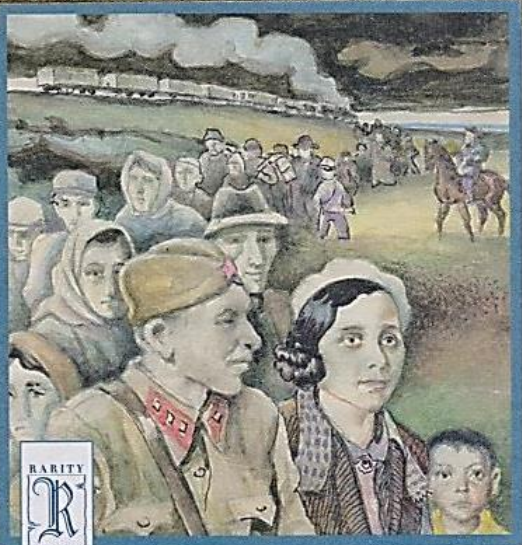
84(5Каз=Нем)
Б44



Дружба
народов

Герольд
БЕЛЬГЕР

Дом скитальца



RARITY
PUBLISHING
COMPANY LLC

84(5Каз=Нем)

Б 44

Бельгер, Г. К. Дом скитальца [Текст] : роман / Герольд Бельгер. - Алматы : Раритет, 2007. - 384 с.; 20 см. - (Дружба народов).

В романе отражена трагическая и драматическая судьба российских немцев, депортированных в 1941 году в Казахстан, в нем описывается нелегкий процесс вживания переселенцев в новую среду, высокие, добрые человеческие отношения между коренным населением и переселенцами, тернистый путь к торжеству справедливости, гуманизма, благородства, подлинного единения и дружбы народов.

Временной отрезок повествования — 1941 — 1956 годы с экскурсами в жизнь и быт немцев Поволжья в 20—30-е годы. В жизни трех поколений одной немецкой семьи отразилась живая история народа, огульно подвергшегося гонению в годы лихолетья и обретшего в Казахстане приют и надежду.



83.3 Б 44 Бельгер, Г.К. Земные избранники (Гете. Абай)
[Текст] : лит.-критич. очерки-эссе / Бельгер Г.К. - [Б. м.] : [б. и.], 1995. – 256 с.

Переводчик, прозаик и критик Герольд Бельгер многие годы увлеченно работает над темой «Гёте и Абай». В творчестве двух национальных гениев двух народов исследователь находит и выявляет много тем и мотивов их духовного созвучия, очевидной родственности муз, явную переключку в судьбе, в поисках и порывах.

Тема рассматривается автором широко: Абай и Запад.

В книгу входят расширенные и дополненные эссе Г. Бельгер «Созвучие» и «Гёте и Абай», а также еще несколько новых работ, в которых прослежено творчество Гёте и Абая по многим параметрам их духовного созвучия.

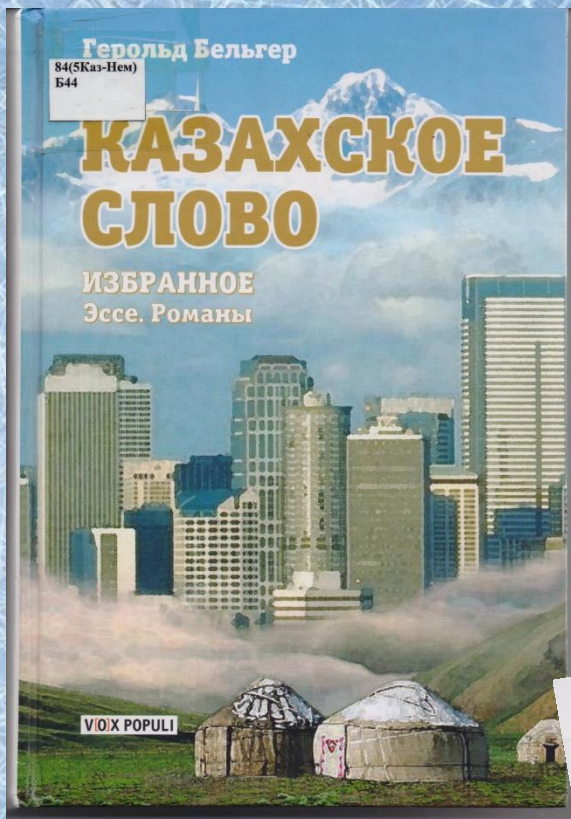
Книга написана проникновенно, взволнованно, с чувством живой причастности к бессмертному наследию духа немецкого и казахского народов.

Гете и Абай...

Вершины поэзии.

Зрячее око души.

Познание и постижение их творчества – праздник.

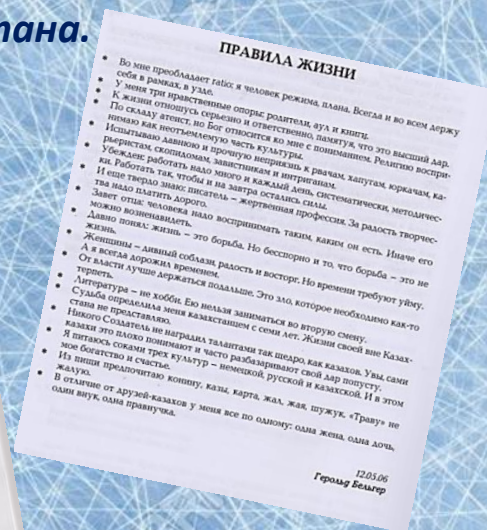


84(5Каз=Нем) Бельгер, Г. К. Казахское слово [Текст] : эссе, романы / Герольд Бельгер. - Алматы : VOX POPULI, 2009. – 644 с.

Б44

«Герольд БЕЛЬГЕР открыл для себя родину – древнюю и вечно юную Страну Казахов и остался благодарен ей, как сын, во всю остальную жизнь», - сказал о нем Морис Симашко.

В своих произведениях автор поднимет актуальные вопросы жизни современного Казахстана.



ПРАВИЛА ЖИЗНИ

- Во мне преобладает гиттс: я человек рожденья, плана. Всегда и во всем держу себя в рамках, в узде.
- У меня три нравственные споры: родители, ауд и книги.
- По смыслу отношусь серьезно и ответственно, помню, что это вышний ард.
- Имяю как нестяжательную и прочную часть культуры.
- Испытываю давнюю и прочную любовь к врачам, халугам, корчам, ка-рибкам, скопцам и прочую поповщину.
- Всегда работаю над собой и каждым днем, систематически, методиче-ски. Работать так, чтобы и на закате остались силы.
- И еще люблю знак: писатель – жертвенная профессия. За радость творчес-тва надо платить дорого.
- Знает отцы: человека надо воспринимать таким, каков он есть. Иначе его можно коленивать.
- Давно поискал жизнь – это борьба. Но бесспорно и то, что борьба – это не жизнь.
- Женщины – дивный соблазн, радость и восторг. Но времени требуют как-то.
- А я всегда адрожал временем.
- От власти лучше держаться подалше. Это зло, которое необходимо как-то терпеть.
- Литература – не хобби. Ею нельзя заниматься во вторую смену.
- Судьба определяет меня казахстанцем с семи лет. Жизнь своей мне Казах-стана не представляю.
- Никого События не награда талантами так щедро, как казахом. Увы, сами казахи это плохо понимают и часто разбазаривают свой ард попусту.
- Я питаюсь соками трех культур – немецкой, русской и казахской. И я в этом жажду.
- На меня предочитано конину, казы, карта, жал, жак, шужук. «Траву» не в отдалче от друзей-казахов у меня все по ольгону: олма жена, олма дочь, олма внук, олма правнучка.

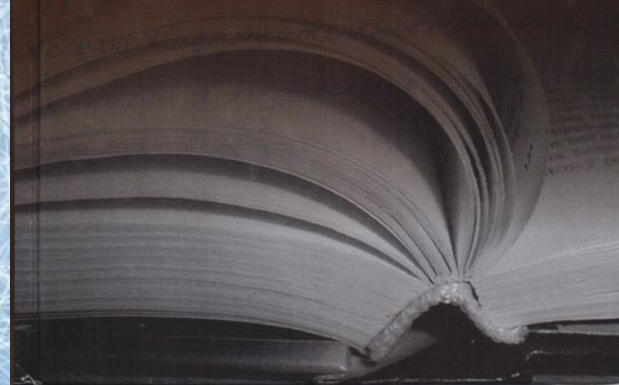
12.03.06
Герольд Бельгер

84(5Каз=Нем)
Б44

Герольд Бельгер

Вблизи и рядом

Литературные портреты
на фоне дневниковых записей



84(5Каз=Нем) Бельгер, Г.К. Вблизи и рядом [Текст] : лит. портреты на фоне дневниковых записей / Герольд Бельгер. - Алматы : Жибек жолы, 2014. - 400 с.

В книгу видного казахстанского писателя и переводчика Герольда Бельгера вошли литературные портреты, эссе и дневниковые записи о друзьях-писателях Шот-Амане Валиханове, Мурате Ауэзове, Абише Кекилбаеве, Аскаре Сулейменове, Баккоже Мукае и Абдижамиле Нурпеисове, с которыми автор десятилетиями находился вблизи и рядом.

Аскар Сулейменов



Баккожа Мукае



Абиш Кекилбаев



Леонард Кошут

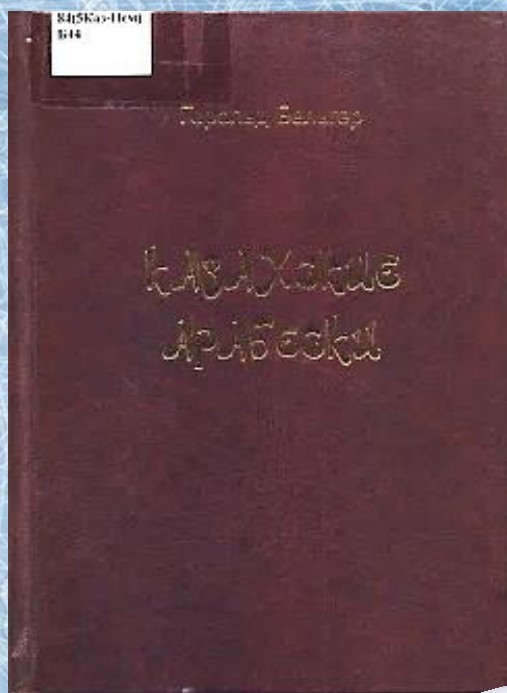


Абдижамил Нурпеисов



Шота Валиханов

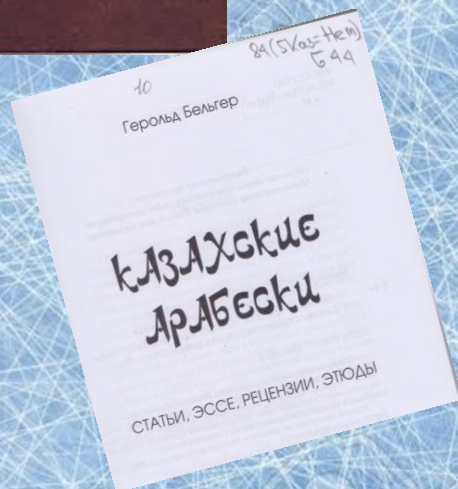




84(5Каз=Нем) Бельгер, Г. К. Казахские арабески [Текст] : статьи, эссе, рецензии, этюды / Герольд Бельгер. - Алматы : Жибек жолы, 2014. – 520 с.
Б44

Собранные в эту книгу статьи, рецензии, рассказы, интервью составляют своеобразный казахский орнамент-калейдоскоп, этюды-арабески. Автор книги - прозаик, переводчик, эссеист, критик, литературовед - 73 года бытует и творит в казахской среде. Его произведения пронизаны искренней любовью к Казахии, ее истории, культуре, литературе и языку.

Издание рассчитано на массового читателя и приурочено к 80-летию Герольда Карловича Бельгера.



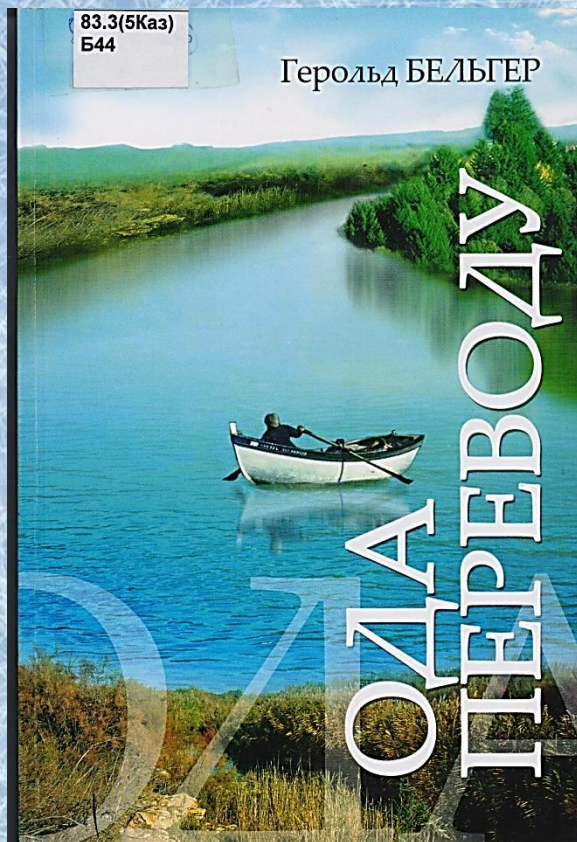
Так все сложилось...

Мой предок в восьмом поколении из Гессенской земли перебрался в Россию (в Поволжье) еще в 70-х годах XVIII века при Екатерине Великой.

160 лет спустя меня, его потомка, депортировали в Казахию.

И вот уже 73 года я пребываю на этой благословенной земле.

Все мое естество пронизано казахской ментальностью. И о том мои «Арабески».



83.3(5Каз) Бельгер, Г.К. Ода переводу [Текст] : лит.-крит. статьи, исследования, эссе о проблемах худож. перевода / Герольд Бельгер. - Алматы : Дайк-Пресс, 2005. – 418 с.

В книгу известного казахстанского прозаика, переводчика и публициста Герольда Бельгера вошли его переводческие работы, опубликованные в сборниках “Лики слова” (“Білім”, 1996) и “Этюды о переводах Ильяса Джансугурова” (“Ғалым”, 2001), а также несколько статей, написанных в последние годы.

«С переводов начинаются эпохи»

Лев Гинзбург, писатель и переводчик

*С казахского нелегко перевод...
Но в нем самой эпохи назначенье»*

Жубан Молдагалиев

*«Что это такое перевод?
Долгий, многотрудный переход.
Долгое, великое терпение...»*

Амо Сагиян

83.3(5Каз)
Б44

ОЛЬД БЕЛЬГЕР



Этюды о переводах Ильяс Джансугурова



Герольд БЕЛЬГЕР

Переводчик, филолог, публицист, ассистент. Родился в 1934 г. в г. Энгельс Саратовской области.

Переехал в казахское и ежемесячно знаком на русский более 200 произведений художественной прозы. Опубликовал на русском, казахском и немецком языках более 400 статей. Автор 20 художественных, научно-публицистических, литературно-критических книг, вышедших в Москве, Алматы, Берлине. Лауреат премии Союза писателей Казахстана им. В.Маякова (1988), заслуженный работник культуры Республики Казахстан (1991), лауреат Президентской премии мира и дружбы от имени (1992), лауреат Казахского международного ПЕН-клуба (1996), Награжден Почетной грамотой Претьюксла Верховного Совета Республики Казахстан (1984), орденом «Парасат» (1994). Бил депутатом Верховного Совета Республики Казахстан XIII созыва. Живет в г. Алматы.

83.3(5Каз)

Б44

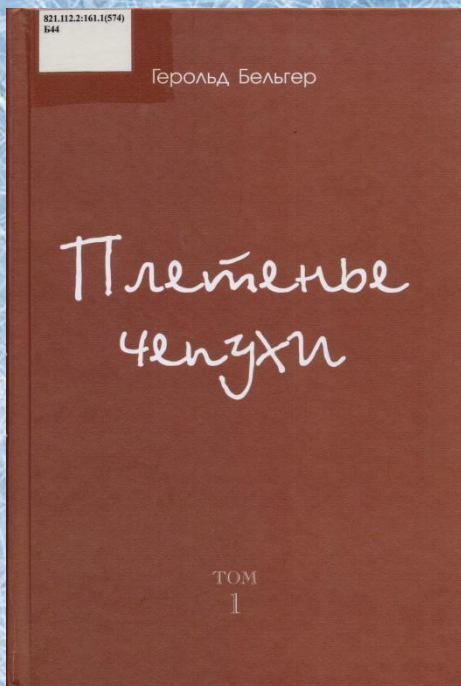
Бельгер, Г.К. Этюды о переводах Ильяс Джансугурова [Текст] / Бельгер Г. К. - [Б. м.] : [б. и.], 2001. – 258 с.

Новую книгу казахстанского писателя, переводчика, литературоведа Герольда Бельгера составляет цикл этюдов о переводах выдающегося казахского поэта Ильяс Джансугурова на казахский язык произведений русских и зарубежных классиков.

Книга рассчитана на внимание филологов, переводчиков, переводоведов, любителей изящной словесности.

СОДЕРЖАНИЕ

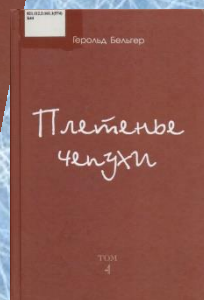
- 5 Альхисса-Зэчин
- 21 «Евгений Онегин»
в переводе Ильяс Джансугурова
- 81 Лирика Пушкина
в переводе Ильяс Джансугурова
(Заметки на полях)
- 138 Поговорим о странностях любви.
«Гавририада»
в переводе Ильяс Джансугурова
- 162 Лермонтов
в переводе Ильяс Джансугурова
- 192 «Железная дорога» Некрасова
в переводе Ильяс Джансугурова
- 219 Ильяс Джансугуров –
переводчик Генриха Гейне
- 240 «Песня о Буревестнике» М. Горького
в переводе Ильяс Джансугурова



821.112.2:161.1(574)

644

Бельгер, Г. К. Плетенье чепухи [Текст]. Т. 1 / Герольд Бельгер. - Алматы : [б.и.], 2017. – 368 с.



В издание вошли дневниковые записи казахстанского прозаика, эссеиста, публициста и переводчика Герольда Бельгера, которые он вел на протяжении всей жизни.

«Не могу утверждать о том, что я знал Бельгера лучше всех. Это будет неправдой. Но у нас сложился какой-то свой особый разговор, который длился почти тридцать лет...»

«...Мы собирались издать с ним четыре тома «Чепухи». Вместе. Не получилось – вместе. Но книги вышли. И мне думается, что это правильно. Хорошие книги должны жить долго.

Он всех нас любил. Он всем нам завещал быть людьми. Несмотря ни на что. Наверное, это самая трудная задача в жизни каждого. Сохранить в себе человека. Бельгеру это удалось. Получится ли у нас?...»

Ермек Турсунов
режиссер, кинодраматург

Произведения Г.Бельгера, где нашли художественное воплощение правдивые образы людей нашего времени, представителей разных народов, для которых казахская земля стала общим домом, не только расширили горизонты литературы и обогатили ее содержание, но со временем послужат будущим поколениям примером стойкости человеческого духа, подвижничества и мудрости.

***С казахского нелегко
перевод...***

***Но в нем самой эпохи
назначенье.***

Герольд Бельгер – уникальная, яркая личность, объединившая в себе одновременно три разные культуры

В сердце народа останется навсегда светлый образ Герольда Карловича Бельгера, посвятившего свою жизнь процветанию нашей культуры и литературы.



Виртуальная выставка
подготовлена
Отделом информационно-
библиографического обеспечения
ЦБ имени Абая
Республика Казахстан
г. Тараз

e-mail: bibliograf_2014@bk.ru

libr.e-taraz.kz

Выставку подготовила: **Именова Л.М.**

